

Carolina Leila BALLESTER BOUYAHIA

Chinese, French and Spanish translator.

汉语翻译员

c/ Guzmán el Bueno, 38 - 4º d^{cha}
28015 - MADRID
Tel: + 34686111454
ballester.caroline@gmail.com

Spanish and French citizenship.

Date and place of birth: 26 January 1982, in Paris (FRANCE)

Native speaker of French and Spanish. I have lived in France and in Spain and obtained degrees in universities of both countries.

Degree in **Chinese Language and Culture** at the National Institute of Oriental Languages (Langues'O) - Paris, France. Residence in Wuhan and Beijing in 2005-2006 and several other trips to the PRC for study, research and travel purposes.

Six years' experience as a professional translator in **ZH>ES, ZH>FR y ES<>FR combinations.**

Specialist subjects:

- ♦ Legal translation
- ♦ Marketing and business translation
- ♦ Technical translation
- ♦ Social sciences, politics and economy

- 2010** Postgraduate course in **International Studies**
Centre of International Studies - University of Barcelona.
- 2009** Degree in **Political Science and Administration**
Complutense University of Madrid.
- 2006** Bachelor in **Political Science**
University of Paris VIII.
- 2004** Degree in **Eastern Language and Culture: Chinese**
National Institute for Oriental Languages and Civilisations, (Langues'O) - Paris, France.
- 2004** Degree in **Eastern Language and Cultures: Modern Arabic Studies**
National Institute for Oriental Languages and Civilisations, (Langues'O) - Paris, France.
- 2000** Baccalauréat in Sciences

- ♦ Minutes of European Parliament Plenary sessions.
- ♦ Marketing and HR material for EDF China
- ♦ Technical tender document for a waste treatment plant

- 2005-2010** Freelance translator Clients include General Electric, EDF China, MM China Connection Trading Co., Beijing Qinghua University, Musée du Quai Branly, Lionbridge and other translation agencies.
- 2003-2009** Teacher of French and Chinese as foreign languages in a variety of schools such as the National Institute for Oriental Languages and Civilisations, BAI Consultora S.A and New Oriental School network in China.

- ♦ SDL Trados 2007, Transit, Omega T